

POPULAR SUBJECT READING



报刊文摘篇

时尚英语主题阅读

翁云凯 主编



中国石化出版社

[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

时尚英语主题阅读

报刊文摘篇

翁云凯 主编

中国石化出版社

[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

图书在版编目(CIP)数据

时尚英语主题阅读. 报刊文摘篇/翁云凯主编.
—北京:中国石化出版社,2006
ISBN 978-7-80229-091-4

I. 时… II. 翁… III. 英语—语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 062620 号

中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

<http://www.sinopec-press.com>

E-mail:press@sinopec.com.cn

北京正阳久科技开发有限公司排版

北京精美印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

880×1230 毫米 32 开本 11 印张 329 千字

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

定价:22.00 元

(购买时请认明封面防伪标识)



序言

亲爱的读者朋友:感谢你选择这套丛书。本套丛书不仅立意于提升你的英文能力,更希望通过阅读这些精心挑选的英文短文,你可以多一扇窗子看世界,多一座桥梁学知识,多一种思考,多一重生命。

小书一本喜相逢,英语世界多少事,尽在细读中!

英语专家都有一个共识,即“阅读”是提高英文水平最行之有效的办法。这一点不难理解,因为语言习得的基本规律是“模仿”。可以说,阅读不仅是写作模仿的基石,亦是提升口语水平的有效手段。

当然,阅读是需要方法的!

推荐方法

第一步:对整本书进行“泛读”。所谓“泛读”,即在有限时间内,对每篇文章进行快速浏览,以捕捉文章主旨大意、作者观点为目的,无须拘泥于某句话、某个词。“泛读”训练主要是培养你的阅读速度和概括能力。要知道,在海外求学过程中,阅读速度是困扰中国学生的最大拦路虎。海外求学的阅读达标速度基本为:500 字的文章,5 分钟读完(阅读速度通过强化训练是可以提高的)。

第二步:选取若干篇你最感兴趣的文章进行“精读”。“精读”,即没有时间限制,对文章进行逐字逐句地拆解分析,以学会每个词、短语、搭配、从句的使用方法为目的。“精读”是最好的自学英语方法。通过“精读”你可以积累丰富的词库、句库。借助上下文你可以身临其境地深化、明晰这些词组、句型、语法的使用手法,把积累的英语知



现在各类企业都要求应聘者有较强的英语阅读能力,大学英语四六级、研究生入学考试、托福、雅思、GMAT、GRE 等各类考试中阅读占了很高的比例,如何在短期内从知识上、技巧上、感觉上实现阅读理解的突破,是广大英语学习者的共同难题。本书正是针对这一难题而编写的。

本书所选文章为最新英语时文,内容涵盖国际时事、经济文化、社会生活、科学技术、文学艺术、风云人物等各个方面。

本书有如下几个特点:

1. 选材针对性强、信息量大,所选文章不但题材广泛、体裁多样,而且内容新颖、语言优美、有利于读者扩大词汇量,适合不同层次的读者使用。

2. 通过大量鲜活的、原汁原味的语言材料,提高学员的感性认识,从而在语感上实现大的突破。

3. 文章长度适中,适合定时操作和制定阅读计划,也适合精读与背诵。

4. 词汇注释准确、详细,为读者阅读时扫清语言障碍提供了最直接、最有效的帮助。

由于时间仓促,疏漏之处在所难免,敬请读者批评斧正。



目 录

第一章 英语新闻报道的基本结构 / 1

第一节 新闻标题(Headline) / 1

第二节 导语 / 5

第三节 新闻(消息)主体 / 10

第二章 英语新闻的基本特色 / 12

第一节 新闻的文体特点 / 12

第二节 新闻来源 / 13

第三节 新闻英语中标点符号的特点 / 14

第三章 英语新闻写作的体裁 / 20

第一节 内容提要 and 简明新闻 (News Summary and Briefs) / 20

第二节 新闻报道 (News Report) / 20

第三节 社论 (Editorials) / 23

第四节 特写 (Features) / 24

第五节 广告 (Advertisement) / 25

第四章 新闻英语的语言特点 / 30

第一节 新闻英语的词汇特色 / 30

第二节 行话、俚语在新闻中的新意 / 46

第三节 英语报刊阅读长难句 100 句 / 49

第四节 报刊英语时代新词集锦 / 72

第五章 阅读报刊文章的一些技巧 / 96

第六章 英语新闻背景知识 / 109

第一节 英美主要报刊杂志 / 109

第二节 英美政府部门 / 111



第三节 世界知名企业名录 / 117

第七章 英美报刊文章选读 / 123

Mummified Lion 狮子木乃伊 / 123

Schwarzenegger to Run for Governor 施瓦辛格竞选
州长 / 125

Beckham Received Order of the British Empire 贝克汉姆
获英帝国勋章 / 127

Love Your Life 热爱生活 / 129

Sun Pictures 阳光电影院 / 130

Britain's Prince William Maintain his Current Restraint at
St Andrews University 威廉王子在圣安德鲁大学对
大学生活保持低调 / 133

Bush Get Poorer Daughters Cited on Alcohol Charges
布什总统女儿酗酒被指控 / 135

Laura and Cherie On a Crusade 美英第一夫人携手为
乳腺癌患者献爱心 / 137

Managers See SMS Potential, Struggle to Read It 手机
短信市场潜力巨大,但是存在“代沟”问题 / 140

3 Million U. S. Teens Contemplate Suicide 300 万美国少
年曾企图自杀 / 142

Sept. 11 Slang 9·11 俚语 / 144

Churchill photos 邱吉尔相册 / 146

Australia Country Music Academy 澳大利亚乡村音乐
学院 / 148



Power Outage in New York 纽约电力中断 / 150

A New Titanic Tragedy 泰坦尼克的新悲剧 / 152

The Magic of Harry Potter 哈里·波特的魔法 / 155

College Gamers 大学生电脑游戏玩家 / 156

Courtships in Cyberspace 网络聊天室里的恋情 / 158

The Oldest Woman in Albania 阿尔巴尼亚最老的女人 / 161

A Surprising Plunge 惊人一跳 / 163

Neither Asian Nor American 既非亚洲人亦非美国人 / 165

Born of Injustice 在维护正义中诞生 / 173

How a Milliner's Assistant Became America's "Lady Liberty" 女帽店店员是如何成为美国“自由女神”的 / 181

Remarks by the President at "The World Will Always Remember September 11th" Ceremony 布什总统在“世界将永远记住9·11”纪念典礼上的讲话 / 186

New Dot-Com CEOs—The Cure or Just the Replacement? 网络新总裁——治标不治本? / 190

A Perfect New IOC Head 完美无缺的新任国际奥委会主席 / 192

Different Opinions on Public Education

对公众教育的异议 / 194

The Merging of Man and Computer in 21st Century

21世纪人与计算机的融合 / 197



Some Tips of On-line Dating 网上约会的几点建议 / 200

The Intellectual Property Rights & The International

Consumers' Day 知识产权与国际消费者权益日 / 203

第八章 英美报刊文章阅读练习 / 205

Lesson 1 The Long March / 205

Lesson 2 On Their Feet Again? / 217

Lesson 3 We've Got Mail—Always / 234

Lesson 4 Vanishing Before Our Eyes / 244

Lesson 5 The Search for the Young and Gifted / 260

Lesson 6 Bush Computers Track Wildlife / 269

Lesson 7 Staggering Giants / 278

Lesson 8 The New Midlife: Short but Sweet / 289

Lesson 9 The Internet Economy: the World's Next
Growth Engine / 301

KEY / 317



第一章 英语新闻报道的基本结构



英语的新闻报道在写作形式上与中文的新闻报道可以说完全不一样。一篇新闻报道通常有三个组成部分,即标题(headline),导语(lead)和主体(body).

新闻的结构是人们常说的“倒金字塔”形式。这是指在一篇新闻中,最重要的信息都放在开头部分,导语段首先把新闻所涉及人物、时间、地点、过程和结果都交待出来,读者看完了导语段,也就知道了新闻的关键信息。接下来就是逐步向读者交待事件发生的起因、过程、影响等详细信息,这是新闻的主要部分,但是各种信息并不是平铺直叙的,而是按照它们的重要性先后出现的。与事件直接相关的信息被认为是最重要的,因此首先出现在导语段之后;然后才是次要的信息,在这一部分,新闻还可以交待消息的来源,并且时常引用记者在采访中得到的有关人士的话,以证明消息的可靠。新闻还可以补充说明一些背景材料,有时可以重复上一则新闻的内容。在一则新闻中,有些记者可以对所报道的事件作出一些不置可否的评论,让读者自己去判断。新闻一般不要求结尾,尤其是总结性的结尾段。在交待完事件的全过程后,记者通常加上一两段与该消息有点关系,但并不是很重要的信息,作为新闻的结尾。

第一节 新闻标题(Headline)

一、标题的作用

标题是用来说明消息内容、并通常以醒目的文字和字号出现在消息之上的简短文字。标题的重要功能在于能最简明扼要地向读者提示新闻的主要内容,使读者在最短的时间内获得尽可能多的信

息。多数情况下,标题能决定记者对一条新闻的取舍。好的标题还可以巧妙地反映编辑记者对新闻本身的主观态度,从而引导读者阅读。

标题可以说是一个作品的“标签”,是新闻的“眼睛”,正所谓“题目”是也。标题对任何体裁的作品都很重要。人们常说,“看报先看题读书先读名”,其实就是很朴素地道出了标题的重要性。由于新闻反映的是变化中的事件,有极强的时效性,而在同一张报纸或杂志上密密麻麻的文字中既要设法吸引读者的注意力,又要尽量“瘦身”以适应版面的要求,新闻的标题必须做到简洁、准确、抢眼(eye-catching)。

对标题简洁的要求甚至发展到“标题新闻”的地步,因为在很多情况下,读者可能只有看标题的时间。为此,有些报纸干脆专门开辟了“标题新闻”栏目。由此可见,新闻的标题似乎比其他体裁作品的题目具有更加重要的作用。

要充当“眼睛”、“标签”,标题肯定应该简明易懂。这一点对各种语言文字都应该是一个基本规律。但由于我们谈论的是英语新闻的标题,由于文化和语言表达习惯的不同,新闻记者、编辑在满足简洁、抢眼的要求的同时,往往使语言产生一些特殊的变化,令初学者反倒觉得英语新闻的标题不易准确理解。

从标题看,为了抢眼或使文章更加“耸人听闻”(sensational),杂志上的文章标题则可以比报纸“铺张”一些,文字要求相对于报纸而言也无需那么“紧凑”。

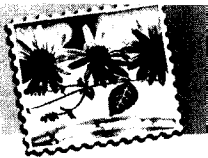
二、标题的类型

标题有三种类型:

主标题(headline),通常用较大的字号,有时还会用彩色,以吸引读者。

辅助标题(strap line, over line),通常放在主标题上方,用以提供进一步的信息,或是说明主标题。

次标题(sub-headline),通常紧跟在主标题下面,用以说明或补充。



从标题的句型来看,有以下几种不同的形式:

1. 陈述标题——这种标题以陈述句的形式直接把新闻的主要内容讲出来,因此最容易明白,如:

Senate votes bill to reduce influx of illegal aliens Man jailed for murder.

2. 引述标题——这种标题的全部或部分直接引用别人的话。引用的形式可以是放在引号内,放在冒号之后,或使用破折号表示,如:

“We owe our lives to our pilot”

German summit urgent—Schmidt

3. 疑问标题——这种标题通常是在陈述句后面加上问号,表示将来可能发生的事,或是对所报道内容的疑问或保留,如:

Jones planned to kill Carter?

Can Nashville say no to N. F. L. team? Maybe

4. 故事标题——这种标题常用于非主流新闻的专题报道,因为它的故事性较强,时间性不大受限制。标题常用比喻的手法,单纯看标题不一定能猜出文章的主要内容,要看完文章的导语段或开头部分才能明白它的意思,如:

“Down in the mouth”news for dentists

The man who reigned over UK's Queen

三、标题的特点

报纸的标题一般具有以下语言特点:

①常用单音节的动词或名词代替较长、较为普遍的表达法。

标题常用词

意义

ban, bar

prohibit(ion)

prevent(ion)

cut

reduce, reduction

push

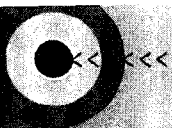
encourage, support

smash

defeat

spark

cause, initiate



urge	insist, strongly request
grab	seize, win
slam	criticize
rap	reprimand
prove	investigate
boost	promotion/promote
	increase, support
axe	cancel(lation),
	dismiss(al)
seek	look for
	try to obtain
irk	anger
quiz	question, interrogate
blow	setback,
	unexpected difficulty
face	have to undergo

②在不引起表达含糊的前提下,冠词、人称代词、指示代词常省略,有时连动词 to be 也可以省略,只剩下主语和修饰主语的成分,如:

Fan kills wife

US punishes Iraq for attack on Kurds

许多标题只由名词词组组成,如:

Slim hopes for the fat of the land

Spending bonus from cash machines

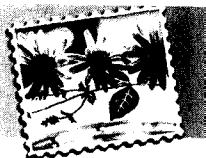
由于标题与日常用语不同,所以经常省略联系动词、限定词等。

③动词的形式常常可以简化,如:被动语态中的助动词可以省去;可以用不定式表示将来时间;用一般现在时表示过去时间;用现在分词表示现在时间,等等,如:

Steel pay claim granted

3 injured in bomb attack

Republicans to push farm housing



Tutsi leaders make "deal" on evictions

Thames approaching danger level

④可以使用逗号、冒号、引号、破折号和问号,但一般不用句号。如:

Bradley: "I quit"

Tornado hits Jamaica—6 die

⑤常用缩写或首字母缩略词。如:

Lib—Lab pact rallies, survives

⑥常用名词作定语,放在被修饰的名词前面。如:

held over college horror crash

poison gas fear haunts city

⑦还可以用成语或习语作标题,以使标题显得生动和有吸引力。但是对于中国学生来说,如果不明白成语的意思和它的含义,则不能明白标题的意义,如:

Carlo Ponti in hot water again (指 Carlo Ponti 做错了事情,遭到人们的愤怒对待)

⑧有些标题由一个简单句构成,如:

Sheen goes mad at orgy

第二节 导 语

一、导语的功能

导语(lead)是新闻文体特有的一个概念,是新闻区别于其他文体的一个显著特征。

导语,顾名思义,是新闻中的“导读之语”。古人所言“立片言以居要,乃一篇之警策”大概就是这个意思。

导语有什么作用呢?导语一般有两个作用:第一,就是用精练、简洁的文字反映消息的要点或轮廓,使读者看了导语以后,就知道这条消息大体上告诉人们什么信息,从而引出主题以及阐述这个主题的主体。也就是说,把消息的主题引出来,起一个“牵引”作用。

第二,是要唤起读者的兴趣,把读者吸引住,让读者情不自禁地把这条消息看下去。如果说记者能使导语很好地发挥第一个功能需要智慧的话,通过精彩导语把读者吸引住,使人看了开头就放不下手,产生一种非往下看不可的冲动,就需要记者有很好的文字驾驭能力。

二、导语的分类

按照内容和形式,导语段可以分成下列几种:

1. 概括性导语一般放在新闻的开头,以一个完整的句子总结出该新闻的诸要素,让读者可以迅速知道新闻的主要内容。这种导语主要用于时间性强的、重大的新闻,或叫“硬新闻”(hard news)。这种导语的特点是一个句子就包含了主要的信息,回答了五个 W 的内容,在句法上常常带有较长的分词短语或同位语。如:

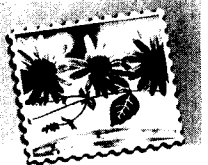
(1) Washington, April 30—House and Senate negotiators tentatively agreed today on a measure that would eventually require states to begin mandatory testing of new-borns for H. I. V., the virus that causes AIDS, if health officials cannot reduce the number of infected infants, people involved in the talks said tonight.

(2) Wellston moved into its fourth day of below-zero temperatures today, after a low temperature of 27 degrees below zero was recorded Sunday night.

(3) Chicago (AP)—The Chicago Mercantile Exchange has expelled and Levied a fine of \$ 100,000 against a member who the police believe was associated with a multimillion-dollar commodity scam in the Northwest.

2. 叙述性导语常用于特写文章(features)或时间性不强的一般新闻,或叫“软新闻”(soft news)。这种导语的形式比较灵活,可以是叙述性的、对照性的或提问性的;可以以直接与读者对话的形式来写,也可以用第一人称,或概括性地总结文章的内容。

叙述性导语一般可以分成二至三段,但其语言仍是十分简洁的。这几段合起来成为导语区(lead block),如:



(1) Peter Spears swiveled his hips to the tune of “Neutron Dance”, turned his back to the audience and ripped off his jacket, revealing a shirt opened to the waist.

(2) Spears strutted to the beat and slowly tossed off his shirt and pants. Still wearing a black bow tie and black bikini swimsuit, he dove into the Patten Gymnasium pool.

3. 对照性导语把两个人或两件事进行对比或对照,通常用以强调今天的变化。如:

(1) When Buster Jones took over the little bar on Main Street in Wellston, his hair was the color sometimes referred to as “fire in the woodshed”.

(2) Now there’s “snow on the rooftop”, and next January Buster will celebrate his 40th year in business at the same little bar. He took a little time Wednesday to reflect on some of the changes in Buster’s Old Inn since Jan. 1, 1946, when he went into business for himself.

4. 短促性导语(staccato)由一些交待事件因素的连续的短语或短句组成,它提供了事件的背景,并且渲染了一种气氛。这种导语多用于杂志文章,实际上它是广播和电视新闻常用的一种导语。如:

(1) “Sherman McCoy, 816 Park Avenue.”

(2) At the instant the detective on the other end of the line, Martin, mentioned the name and the address, Larry Kramer happened to be leaning back in his swivel chair looking at a plastic cup of coffee on Ray Andrew’s desk.

5. 直接对话导语以第二人称开头,把作者放在直接与读者对话的情况下,使读者感到他们就是新闻中的当事人,然后在第二段才给出新闻的要点。如:

(1) MIAMI—Your corner gas station—and the entire U. S. oil industry—is about to change more dramatically than ever in the 100-year history of the car, experts say.